

УДК 37

**CONTENT OF TESTING AND MEASURING MATERIALS AND
METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS FOR MONITORING AND
ASSESSING THE FORMATION OF GRAMMATICAL COMPETENCE AT
THE INITIAL STAGE OF TEACHING THE ARAB LANGUAGE ON THE
BASIS OF THE LEVEL MODEL**

**СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И
МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО КОНТРОЛЮ И ОЦЕНКЕ
СФОРМИРОВАННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА
НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ
УРОВНЕВОЙ МОДЕЛИ**

И.Д. Ибрагимов

Пятигорский государственный университет

ibragimid@mail.ru

Submission Date: 06.03.18

Аннотация

В статье рассматривается содержание контрольно-измерительных материалов и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку на основе уровневой модели, которая в настоящее время активно реализуется в ряде вузов Российской Федерации, в первую очередь в Пятигорском государственном университете.

В рамках уровневой модели обучения профессиональному арабскому языку они обозначены как «грамматическая компетенция (письменно)» и «грамматическая компетенция (устно)». Для каждой из этих форм контроля установлены соответствующие параметры оценивания, разработаны контрольно-измерительные материалы и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности данных компетенций.

В статье также планируется детально рассмотреть содержание контрольно-измерительных материалов и требования по контролю и оценке сформированности устной и письменной форм грамматической компетенции. Будут представлены образцы билетов и конкретные параметры оценки сформированности грамматической компетенции.

Ключевые слова: *грамматическая компетенция, формирование компетенций, контрольно-измерительные материалы, контроль и оценка компетенций,*

уровневая модель обучения, арабский язык, устный тест, письменный тест, тематическое содержание, инновационные методы обучения, этапы обучения.

Abstract

The article discusses test and measurement materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of grammatical competence at the initial stage of teaching the Arabic language based on the level model, which is currently actively implemented in a number of universities of the Russian Federation, primarily in Pyatigorsk State University.

Within the framework of the layered model of teaching professional Arabic, they are designated as “grammatical competence (in writing)” and “grammatical competence (orally)”. For each of these forms of control, there have been developed the appropriate assessment parameters, test materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of these competencies.

The article also plans to examine in detail the content of test and measurement materials and the requirements for monitoring and assessing the formation of oral and written forms of grammatical competence. Sample tickets and specific parameters for assessing the formation of grammatical competence will be presented.

Keywords: *grammatical competence, formation of competences, test materials, control and assessment of competencies, level learning model, Arabic, oral test, written test, thematic content, innovative teaching methods, learning stages*

For citation: *Ibragimov, I.D. (2018). Soderzhanie kontrolno-izmeritelnykh materialov i metodicheskie rekomendatsii po kontrolyu i ocenke sformirovannosti grammaticheskoy kompetentsii na nachalnom etape obucheniya arabskomu yazyku na osnove urovnevoj modeli [Content of testing and measuring materials and methodological recommendations for monitoring and assessing the formation of grammatical competence at the initial stage of teaching the Arabic language on the basis of the level model]. Eurasian Arabic Studies, 2, pp. 94-103.*

ВВЕДЕНИЕ

Как известно, уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку состоит из 6 уровней (этапов) владения арабским языком [Ибрагимов, 2017, С. 244-249.]. Каждый уровень предполагает использование специализированных контрольно-измерительных материалов, подготовленных на основе соответствующего учебника арабского языка [Ибрагимов, 2015, 647 с.; Ибрагимов, 2015, 620 с.; Ибрагимов, 2015, 532 с.] и учебно-методических

материалов к данному уровню [Ибрагимов, 2011, 105 с.]. В настоящей статье мы ставим перед собой задачу рассмотреть содержание и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку (1 уровень обучения профессиональному арабскому языку).

На начальном этапе обучения арабскому языку предполагается контроль и оценка сформированности грамматической компетенции по двум формам: устной и письменной. В рамках уровневой модели обучения профессиональному арабскому языку они обозначены как «грамматическая компетенция (письменно)» и «грамматическая компетенция (устно)» [Ибрагимов, 2015. С. 174-182.]. Для каждой из этих форм контроля установлены соответствующие параметры оценивания, разработаны контрольно-измерительные материалы и методические рекомендации по контролю и оценке сформированности данных компетенций. В качестве вспомогательных средств формирования грамматической компетенции на начальном этапе обучения арабскому языку также могут выступать тестирования, которые проводятся в рамках работы студентов в электронной информационно-образовательной среде университета [edu.pglu.ru].

Далее мы детально рассмотрим содержание контрольно-измерительных материалов и требования по контролю и оценке сформированности каждой из двух перечисленных форм грамматической компетенции. При этом следует отметить, что речь идет об итоговом контроле и оценке сформированности грамматической компетенции по завершению курса обучения на основе материалов 1 уровня владения арабским языком.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

«Грамматическая компетенция (письменно)» на 1 уровне обучения профессиональному арабскому языку предполагает контроль и оценку по следующему списку тем:

1. «Общие сведения об арабском алфавите».
2. «Общие сведения о морфологических признаках имен».
3. «Ударение».
4. «Слоги».
5. Правописание «хамзы».
6. «Васлирование хамзы».
7. «Уподобление –л- артикля».
8. «Личные местоимения».

9. «Указательные местоимения».
10. «Слитные местоимения».
11. «Именное предложение».
12. «Согласованное и несогласованное определение».
13. «Предлог ل».
14. «Имена с двухпадежным окончанием».
15. «Приложение».
16. «Относительные имена прилагательные».
17. Склонение слов типа ماض.

По другим грамматическим темам, которые студенты изучали на данном этапе обучения (времена глагола, имена числительные и т.д.), контроль и оценка сформированности планируется провести на последующих этапах обучения.

Для контроля и оценки сформированности устной формы грамматической компетенции разработаны контрольно-измерительные материалы в виде билетов, которые содержат 10 вопросов из приведенного выше списка грамматических тем. Далее мы приводим образец билета:

БИЛЕТ № 1. («Грамматическая компетенция (устно)»)

1. Сколько согласных букв в арабском алфавите?
2. Какие буквы выполняют функцию подставки для «хамзы»?
3. Что происходит, если слитные местоимения присоединяются к словам множественного числа, образованным по «целой» форме от имен мужского рода? Приведите пример.
4. Перечислите все слитные местоимения в арабском языке.
5. Проспрягайте предлог عَلَى в сочетании со слитными местоимениями.
6. Образуйте относительное имя прилагательное слова بِمَدْرَسَةٍ.
7. Перечислите лунные и солнечные согласные арабского алфавита.
8. В каком состоянии и падеже может употребляться слово «университет» в конструкции «большой университет»?
9. В каком состоянии и падеже может употребляться слово «университет» в конструкции «студент большого университета»?
10. Как употребляется (падеж, состояние, место) слово «университет» в конструкции «этот большой университет»?

Как мы видим из билета, он содержит вопросы по разным грамматическим темам. Для начального этапа обучения разработано и утверждено 100 билетов.

Это обусловлено желанием максимально объективно оценить сформированность данной компетенции. Также разработаны и активно используются в самостоятельной работе студентов учебное пособие «Грамматика и фонетика в вопросах и ответах» и рабочая тетрадь по 1 уровню владения арабским языком. Они также предназначены в качестве вспомогательных материалов для формирования грамматической компетенции. Далее мы рассмотрим параметры и процесс контроля и оценки данной компетенции.

Студент выбирает билет из общего числа билетов. Преподаватель задает 10 вопросов по материалу грамматических тем (строго по билету). Студент отвечает на них. Задание считается выполненным, если 60 % ответов правильные.

Если контроль проводится по системе выставления оценок, рекомендуется использовать следующие параметры:

- Оценка «отлично» выставляется, если выполнено правильно 90% и более материала.
- Оценка «хорошо» выставляется, если выполнено правильно от 75% до 90% материала.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если выполнено правильно 60 % до 75 % материала.

За каждый правильный ответ студент получает один балл. Преподаватель имеет право дать 0,5 балла в том случае, когда ответ не полный. Также 0,5 баллов студент может получить, например, когда при перечислении местоимений допустил не более одной ошибки.

Там, где необходимо, преподаватель имеет право попросить привести пример. Если студент ответил правильно, но не смог привести пример (или был приведен неправильный пример), то рекомендуется выставить 0,5 баллов за ответ.

Таким образом студенту необходимо набрать 9 из 10 баллов, чтобы получить оценку «отлично».

Если студент набирает 7,5 балла, он получает оценку «хорошо».

Если студент набирает 6 баллов, он получает оценку «удовлетворительно».

Для контроля и оценки сформированности письменной формы грамматической компетенции проводится письменный тест, который подготовлен в форме билета. Он составляется на основе тех грамматических тем, которые относятся

к 1 уровню владения арабским языком. Далее мы представим образец билета (теста) и проанализируем его:

БИЛЕТ № 1. Письменный тест по «Грамматической компетенции»

Ф.И.О.		ДАТА	
---------------	--	-------------	--

1-6. Заполните следующую таблицу

Мужской род единственное число	Женский род единственное число	Женский род двойственное число	Женский род множественное число (по «целой форме»)
مُجْتَهِدٌ			
تَلْمِيزٌ			

7-10. Заполните следующую таблицу

Мужской род единственное число	Мужской род двойственное число	Мужской род множественное число (по «целой форме»)
مُدَّرِّسٌ		
خَلَّاقٌ		

11-18. Заполните следующую таблицу

Неопределенное состояние Именительный падеж	Определенное состояние	Неопределенное состояние Винительный падеж
أَبٌ		
تَلْمِيزَةٌ		
جُرَّةٌ		
سَيِّءٌ		

19-21. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

«Это студент»	«Этот студент»	«Эти дома»

22-26. Образуйте относительные имена прилагательных от имен существительных

مَدْرَسَة	سَنَة	فَرَنْسَا	وَطَن	أَخ

27-29. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

«город Каир»	«студент Иванов»	«Красивая книга нового студента» (с предлогом ل)

30-32. Напишите в неопределенном состоянии следующие конструкции:

«В школах» (неопределенное состояние)	«В школах города» (неопределенное состояние)	«В школах города» (определенное состояние)

33-35. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

Её университет новый	Её новый университет	Её новый университет красивый

36-38. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

Новая ручка студентки	Ручка новой студентки	Ручка студентки новая

39-40. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

На новой книге ручка	Новая книга на столе

41-43 . Напишите на арабском языке следующие конструкции:

«Этот студент новый»	«Это новый студент»	«Это новые университеты»

44-47 . Напишите на арабском языке следующие конструкции:

на них (ж.р. мн.ч.)	во мне	у нас	к нему

48-50. Напишите на арабском языке следующие конструкции:

Две ручки двух студентов	Мои две ручки	Учителя двух школ

Как мы видим из билета, студентам необходимо заполнить в виде ответа соответствующую колонку таблицы. Всего в билете представлены 50 колонок-заданий. Каждое задание оценивается в 1 балл. Допускается выставление 0,5 балла в тех случаях, когда ошибка «незначительная» и не имеет отношение к грамматике. К таким случаям, например, можно отнести орфографические ошибки при написании слов. Если одна и также ошибка допущена в разных заданиях, то каждое из заданий оценивается в 0,5 балла.

Огласовки при выполнении письменного задания необходимо ставить в обязательном порядке. При этом ошибки, связанные с окончаниями слов (в том числе и отсутствие огласовки в конце слова), с наличием и отсутствием артикля (там, где он необходим), не являются «незначительными» ошибками и задание считается выполненным неверно. Это обусловлено тем, что правильность употребления грамматической формы часто связано именно с выбором огласовки в окончании слова.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, по итогам выполнения теста студент может получить максимально 50 баллов. Тест считается выполненным, если 60 % ответов правильные (30 из 50 баллов).

Если контроль проводится по системе выставления оценок, рекомендуется использовать следующие параметры:

- Оценка «отлично» выставляется, если выполнено правильно 90% и более материала (от 45 до 50 баллов).
- Оценка «хорошо» выставляется, если выполнено правильно от 75% до 90% материала (от 37,5 до 44,5 включительно).

- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если выполнено правильно от 60 % до 75 % материала (от 30 до 37 баллов включительно).

ВЫВОДЫ

В заключение следует отметить, что эффективность формирования грамматической компетенции влияет на качество формирования других компетенций, например, переводческой, устно-речевой и читательской. Принимая во внимание данный факт, можно заключить, что объективный и качественный контроль и оценка грамматической компетенции имеет ключевое значение при обучении арабскому языку.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ибрагимов И.Д. Компетентностно-уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку: структура, содержание, функционирование. Вестник Пятигорского государственного университета №4. 2017. С. 244-249.
2. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 1 уровень (начальный этап). Пятигорск. 2015. 647 с.
3. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 2 уровень (средний этап). Пятигорск. 2015. 620с.
4. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 3 уровень (продвинутый этап). Пятигорск. 2015. 532с.
5. Ибрагимов И.Д. Арабская грамматика в вопросах и ответах. Учебное пособие. Пятигорск: ПГЛУ. 2011. 105 с.
6. Ибрагимов И.Д. Содержание уровневой модели обучения профессиональному арабскому языку. Сборник «Актуальные проблемы арабской филологии и методики преподавания арабского языка». Материалы Международной научно-практической конференции. 2015. С. 174-182.
7. edu.pglu.ru (дата обращения 01.02.2018).

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Ibragimov, I.D. (2017). Kompetentnostno-urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabsko-mu yazyku: struktura. soderzhaniye. funktsionirovaniye [A competence-level model of the professional Arabic language teaching: the structure, content and functioning]. Vestnik of Pyatigorsk State University. №4. Pp. 244-249.
2. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 1st level (Beginners). Pyatigorsk. 647 p.
3. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 2nd level (Intermediate). Pyatigorsk. 620 p.
4. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 3rd level (Advanced). Pyatigorsk. 532 p.
5. Ibragimov, I.D. (2011). Arabskaya grammatika v voprosah I otvetah [Arabic Grammar in questions and answers]. Tutorial. Pyatigorsk: Published by PSLU. 105 p.
6. Ibragimov, I.D. (2015). Soderzhaniye urovnevoy modeli obucheniya professional'nomu arabskomu yazyku. Sbornik «Aktual'nyye problemy arabskoy filologii i metodiki prepodavaniya arabskogo yazyka». Materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [The content of the level model of teaching professional Arabic. The collection "Actual problems of Arabic philology and methods of teaching the Arabic language." Materials of the International scientific-practical conference]. Pp. 174-182.
7. edu.pglu.ru (Access date: 01.02.2018).

Information about the author

*Candidate of Pedagogy, Associate Professor Ibragim Dzhavparovich Ibragimov
Pyatigorsk State University
357532, Pyatigorsk, Kalinina Av., 9
Russia
ibragimid@mail.ru*